Porównanie tłumaczeń II Tymoteusza 2:14

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Te przypominaj zaświadczając w obecności Pana aby nie walczyć o słowa do niczego pożyteczne ku obaleniu słuchających |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | To przypominaj, nalegając przed Bogiem,\* aby nie walczyli o słowa, (co jest) bez\*\* pożytku, na szkodę słuchaczy.\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | To przypominaj, zaświadczając przed Bogiem\*, aby nie walczyć o słowa. do niczego użyteczne, do przewrócenia słuchających. [[4]](#footnote-5)4) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Te przypominaj zaświadczając w obecności Pana aby nie walczyć o słowa do niczego pożyteczne ku obaleniu słuchających |

1. 1) przed Bogiem, ἐνώπιον τοῦ θεοῦ, א (IV) C, por. <x>610 2:3</x>;<x>610 5:4</x>, 21;<x>610 6:13</x>; <x>620 4:1</x>; przed Panem, ἐνώπιον τοῦ κυρίου, A (V), por. <x>660 4:10</x>; <x>730 11:4</x>; ἐνώπιον τοῦ Χριστοῦ, 206 (XIII); w s; <x>620 2:14</x>L. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) bez, ἐπ᾽ οὐδὲν, א (IV) A; dla żadnego pożytku, εἰς οὐδὲν, א 2 (IV) D; w s; <x>620 2:14</x>L. [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>610 6:4</x>; <x>630 3:9</x> [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) Inne lekcje: "Panem"; "Pomazańcem"; bez "Bogiem". [↑](#footnote-ref-5)